Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wielkość Twojej łaski sięga niebios, A Twej wierności – obłoków.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo wielkość Twojej łaski sięga niebios, A Twej wierności — obłoków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bądź wywyższony ponad niebiosa, Boże, a ponad całą ziemię twoja chwała. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem wielkie jest aż do niebios miłosierdzie twoje, i aż pod obłoki prawda twoja. Wywyżże się nad niebiosa, o Boże! a nade wszystką ziemię wywyż chwałę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem wywyższone jest aż do niebios miłosierdzie twoje i aż pod obłoki prawda twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Twoja łaskawość sięga niebios, a wierność Twoja aż po chmury! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo wielka jest łaska twoja aż do niebios I aż do obłoków sięga wierność twoja. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo Twoja łaska sięga aż do niebios, a Twoja wierność do obłoków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo łaska Twoja wielka aż do nieba, a Twoja wierność sięga obłoków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wielka jest dobroć Twoja, aż po niebiosa, a wierność Twoja sięga obłoków! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зрадіє праведний, коли побачить пімсту безбожних. Він помиє свої руки в крові грішного. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo wielką aż po niebiosa jest Twoja łaska i pod obłoki Twa prawda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bądź wywyższony, Boże, nad niebiosa; chwała twoja niech będzie nad całą ziemią. |

1. 1) <x>230 36:6</x> [↑](#footnote-ref-2)